

Англо-Русский Словарь Кинологических Терминов: English-Russian Dictionary of Dog Terms

Автор: Дмитрий Николаевич Рассохин

A *****

AAD

Advanced Agility Dog. *См.* agility trials

abdomen

/’эбдАмАн, эб’доумАн/ брюшная полость (спец.); живот, брюхо (неспец.)

ACD

Australian Cattle Dog

AD

см. Ausdauer

AD

Agility Dog *см.* agility trials

AFC

(AKC) Amateur Field Champion

AGHC

(AWTA) Above Ground Hunting Certificate

agility

/А’джилити/ резвость, ловкость. *См. тж.* agility trials

agility trials

Современный соревновательный спорт, в котором участвуют человек и собака и который с успехом использует и оттачивает физические и умственные способности как двуногих, так и четвероногих спортсменов, аджилити зародился в Великобритании в 1977 году и начал завоевывать популярность в США в конце 80-х. В соревнованиях по аджилити, проводник направляет собаку через полосу препятствий, которые необходимо преодолеть за возможно более короткое время. Правила аджилити напоминают правила, по которым проводятся верховые скачки с препятствиями. Среди препятствий, используемых в аджилити, можно назвать следующие: А-образная рама, стол, трубчатый туннель, подвешенная автомобильная крышка, качающаяся доска, бревно и др.. Организация, пропагандирующая аджилити в США, публикующая правила соревнований, и.т.п., называется the United States Dog Agility Association. Соревнования по аджилити проводятся как среди чистопородных, так и беспородных собак.

AHBA

American Herding Breeds Association.

AKC

the American Kennel Club

alert

/А’ле:(р)т/ бдительный, чуткий, настороженный

ALF

Animal Liberation Front (одна из многочисленных общественных организаций «борцов за права животных» в США).

almond-shaped

/’а:монд’шейпт/ миндалевидный (о форме глаз)

alpha

/’элфА/ альфа (о собаке, занимающей самое высокое, доминирующее, положение в иерархической структуре стаи)

Alsatian

/эл'сэйшн/ немецкая овчарка (редко употребл. терм.) (см. German shepherd)

alter

/о:лтА(р)/ кастрировать, холостить, подвергать хирургическому вмешательству

amber

/эмбА(р)/ янтарного цвета, желтый

ambling

/эмблиН/ иноходь (шаг или бег, при котором обе правые или обе левые конечности выносятся вперед одновременно)

American Kennel Club

The American Kennel Club, Incorporated. 51 Madison Avenue, New York, NY 10010.

angulation

/эНгью'лэйшн/ угол сочленения (костей в суставе)

animal baiting

/энимАл'бэйтиН/ травля животных (быков, медведей и др.) собаками

ANKC

Australian National Kennel Council

APHIS

Animal and Plant Health Inspection Services – отдел USDA, ответственный за здоровье и надлежащее обращение с животными

apple skull

/эпл скАл/ синоним domed skull (см.)

ARDA

American Rescue Dog Association

ASCA

Australian Shepherd Club of America

ASPCA, A.S.P.C.A.

/эй эс пи си эй/ =*American Society for the Prevention of Cruelty to Animals* Американское общество за предотвращение жестокого обращения с животными

ATD

(ASCA) Advanced Trial Dog

Ausdauer

/аусдауэр/ (немецк. яз.) Испытание на выносливость. См. тж. Schutzhund, endurance test

autochthonous

/о'токСАнАс/ аборигенный, обособленно сформировавшийся на данной территории (о породе)

AWTA

American Working Terrier Association.

В*****

backskull

/бэкскал/ мозговой отдел черепа (Cranium (лат.) – уточнить??)

backyard breeder

/бэя(р)д'бри:дА(р)/ заводчик-любитель (этот термин часто имеет негативный оттенок и применяется к хозяину, позволяющему собаке щениться, не заботясь о качестве потомства)

badger-dog

/бэджА(р)'до:г/ такса

bark

/ба:(р)к/ лай; лаять

bat ears

/бэт'иА(р)з/ уши, широкие у основания и закругленные у концов

belly

/’бели/ живот, брюхо

BIS

Best in Show

bitch

/битч/ сука

bitchy

/’битчи/ сукоподобный, в сучьем типе, в сучьих ладах (о кобеле, внешне выглядящем похоже на суку: недостаточно высокорослом, излишне легком)

bite

/байт/ укус; прикус; кусать

black and tan

/’блэчн’тэн/ черный с коричневыми подпалинами

blenheim

/’бленим/ каштановый и белый (окрас) (уточнить! произношение?)

bloom

/блу:м/ глянцевость, блеск шерстного покрова

blue merle

/’блу:’ме(р)л/ мраморно-голубой окрас шерсти: черные и/или темно-серые небольшие пятна с неровными краями на серебристом, сером или голубоватом фоне. Характерен для колли, шелти и некоторых такс.

bloat

/’блоут/ вздуться; вздутие (напр., о желудке)

blotch

/’бла:тч || -о-/ пятно неправильной формы (на шерстном покрове)

BMD

Bernese Mountain Dog

BOB

Best of Breed (male or female)

BOS

Best Opposite Sex (to BOB)

brace

/’брейс/ пара собак; смычок (две, обычно однопородные, собаки, работающие вместе на охоте, соревнованиях и т.п.)

brace-mate

/’брейс’мейт/ каждая из собак, работающих в смычке (см. т.ж. brace)

brachycephalic

/’брэжикэ’фэлик/ короткоголовый (имеющий короткий и довольно широкий череп)

break!

/’брейк!/ отпусти! (команда)

breeches

/’бри:чиз/ «штаны», длинная, пышная шерсть на задних ногах, обычно на внешней их стороне. Синонимы: culottes, pants, trousers.

breed

/бри:д/ порода

Breeding Kennel

/’бри:диН’кенл/ питомник

brindle(d)

/’бриндл(д)/ коричневый с полосками или пятнами другого цвета, тигровый

brisket

/’брискит/ грудная кость (breastbone, sternum), грудина; передняя часть груди

broken coat

/броукн 'коут/ жесткий шерстный покров (остевой волос с надломом, как правило, имеется мягкий подшерсток)

brood bitch

/бру:д'битч/ племенная сука

bug-eyed

/бАгайд/ пучеглазый (просторечн. терм.)

build

/билд/ сложение, телосложение (напр., *sturdy build* – крепкое сложение)

bullbaiting

/бул'бэйтиН/ травля быков собаками

button ear

/бАтн'иА(р)/ ухо, кончик которого завернут вперед, почти касаясь черепа («висячее на хряще» – ?)

BW

Best of Winners.

С *****

canine

/кейнайн/ собачий, связанный с собаками см. тж. К-9

canine tooth

/кейнайн'ту:С, 'кэн-/ клык

carnassial

/ка:(р)'нэси:(А)л/ плотоядный зуб (первый коренной зуб нижней челюсти или первый премоляр верхней челюсти)

carpals

/ка(р)п(А)лз/ кости, образующие скелет запястья

carpus

/ка(р)пАс/ (*plural: carpi*) запястье

Caucasian Mountain Dog

/ка:'кейжн 'маунтин 'да:г/ (редко используемое и не рекомендуемое название) кавказская овчарка

Caucasian Ov(t)charka

/ка:'кейжн Авч'а:ркА/ кавказская овчарка

CCI

Canine Companions for Independence

CD

canine distemper

CD, C.D.

см. Companion Dog

CDX

(АКС, СКС) Companion Dog Excellent.

CEA

Collie Eye Anomaly

Central Asian Ov(t)charka

/сэнтр(А)лейжн Авч'а:ркА/ (См. тж. Middle Asian O.) среднеазиатская овчарка

CERF

Canine Eye Registration Foundation

Chessie

Chesapeake Bay Retriever

chest

/чест/ грудь

choke-chain collar

/ч'оукчейн'ка:лАр || -'кола/ затягивающийся ошейник, строгий ошейник, «удавка»

CKC

Canadian Kennel Club

CL

canine leptospirosis

close-lying

/к'лоус'лайиН/ плотно прилегающий (о шерстном покрове)

club

/к'лаб/ клуб (собаководства и т. п.); дубина, палица: *club and fang law* – закон дубины и

к'лыка

CO

Caucasian Ov(t)charka

coat

/коут/ шерстный покров

cobby

/ка:би || 'коби/ приземистый, коренастый

collar

/ка:лАр || 'кола/ ошейник

collie

/ка:ли || 'коли/ пастушья собака (обычн. в названиях пород, напр., Border Collie)

comb

/коум/ гребень, расческа; расчесывать (шерсть)

come!

/к'Ам!/ ко мне!

Companion Dog

/к'Ам'пэньиАн'до:г/ собака-компаньон (титул, присваиваемый по результатам официальных испытаний клубом The American Kennel Club)

conformation

/ка:нфо(р)'мэйшн/ экстерьер

corded coat

/ко:(р)дид 'коут/ шерстный покров, в котором переплетающиеся остевые волосы и волосы подшерстка образуют длинные свисающие «шнуры»

corkscrew tail

/ко:(р)кскру:'тейл/ хвост «штопором»

coupled

/к'Аплд/ см. long coupled, short coupled

coupling

/к'АплиН/ горизонтальная часть туловища между передними и задними конечностями

CP

canine parvovirus

CPI

Canine Parainfluenza

CPV

Canine Parvovirus

crop

/кра:п || кроп/ купировать, обрезать (уши)

crop-eared

/кра:п'иАрд || 'кроп'иАд/ корноухий, с обрезанными («купированными») ушами

croup

/кру:п/ круп (часть спины непосредственно над задними конечностями до хвоста)

cull

/кАл/ выбраковывать (слабых или дефектных щенков из помета и.т.п.); выбракованный щенок

culotte

/кью'лот/»штаны» (мягкий длинный волос на бедрах)

cur

/ке:(р)/ дворняга, «барбос» (обычно по отношению к злобной нечистопородной собаке)

curly-coated

/ке:(р)ли'коутид/ имеющий курчавую (вьющуюся) шерсть

CVH

canine viral hepatitis

D *****

dachshund

/дэксхунд, 'дэксАнд/ такса

dam

/дэм/ сука-производительница

dapple(d)

/дэпл(д)/ пятнистый, пегий, крапчатый

debark

/ди'ба:(р)к/ перерезать голосовые связки, чтобы лишить собаку возможности лаять

dentition

/ден'тишн/ прорезывание или рост зубов; расположение зубов; зубы (данной собаки)

deportment

/ди'по:(р)тмАнт/ поведение (как, напр., в сочетании *particulars of deportment* – особенности поведения)

dewclaw

/ду:'кло:, 'ду:'кла: || 'дью'кло:/ прибылой палец (рудиментарный палец с внутренней стороны плюсны задней конечности)

dewlap

/ду:лэп || 'дью:лэп/ подвес (?), подгрудок (складка кожи у основания шеи)

DHLPP

Distemper, Hepatitis, Leptospirosis, Parainfluenza, Parvovirus (поливалентная вакцина)

dish-faced

/дишфэйст/ собака, у которой кончик носа выше, чем переход ото лба к морде, т.е., морда вздернута

distemper

/ди'стемпА(р)/ чума плотоядных, чумка

Dobie

Doberman Pinscher

dock

/да:к || док/ купировать, обрубить (хвост)

docked

/да:кт || докт/ купированный, куцый, обрезанный, обрубленный (хвост)

dog

/до:г/ 1. собака; 2. кобель (в случаях, когда необходимо указать мужской пол животного)

dog whistle

/до:г'Висл/ см. silent whistle

dog-grille

/до:грил/ решетка в салоне автомобиля, отделяющая собаку от водителя для безопасности вождения

dog-guard

/'до:га:(p)д/ см. dog-grille

doggy

1. собачка (шутл.); 2. собачий; 3. сука в кобелиных ладах (сложенная, как кобель)

dogs

/до:гз/ собачи бега

dolichocephalic

/да:ликоуке'фэлик || до-/ длинноголовый

domed skull

/'доумд скАл/ куполообразный череп с резко выпуклой теменной частью

down!

/даун!/ лежать!

draft || draught

/дрэфт || дра:фт/ тягловый, упряжной, используемый для перевозки тяжестей (о животном)

drawn-up chest

/дра:н'Ап 'чест || дро:н-/ «мелкая» грудь

drool

/дру:л/ слюни; распускать слюни

droopy

/'дру:пи/ висячий, отвисший (чаще так говорят об ушах, которые у данной собаки в норме должны были бы быть стоячими)

dry-mouthed

/'драй'мауСт/ с сухими губами

dun

/дАн/ серовато-коричневый, «мышинный»

Е *******earth dog**

/'е:(p)С 'да:г || -до:г/ норная охотничья собака

education

/'еджю'кейшн/ воспитание, приучение к нормам жизни в человеческом обществе

elbow

/'элбоу/ локоть

endurance

/ин'дурАнтс || ин'дьюАрАнтс/ выносливость

entropian

заворот нижнего и/или верхнего века (уточнить правописание, произношение и значение! entropiOn?!)

erect

/и'рект/ стоячий, вертикально поставленный (об ушах или хвосте)

estrus

/'эстрАс/ течка

extropian

выворот нижнего и/или верхнего века (уточнить!)

eyetooth

/'айту:С/ «глазной зуб», один из двух верхних клыков

Ф *******face**

/фэйс/ «лицо» (глаза, нос, рот, щеки и губы)

fang

/фэН/ клык

fault

/фа:лт || фолт/ недостаток (minor fault), порок (major fault), дисквалифицирующий порок (disqualifying fault)

fawn

/фо:н/ желтовато-коричневый; ласкаться, вилять хвостом, подлизываться

FCI

Federation Cynologique Internationale – Международная Кинологическая Федерация (франц.)

feathered tail

/'феЗА(р)д'тейл/ «перо», хвост пером (как, например, у ирландского сеттера)

feathering

/'феЗА(р)иН/ очёсы (длинный мягкий волос на ушах, снизу на шее, груди, конечностях или хвосте)

femur

/'фи:мА(р)/ бедренная кость

feral

/'фи:рАл/ одичавший; дикий (см. тж.: stray)

flank

/флэНк/ бок, боковая поверхность живота

flat-coated

/'флэт'коутид/ гладкошерстный

flea

/фли:/ блоха

fleck

/флек/ пятнышко, крапинка

flesh-colored || -our-

/'флеш'кАлА(р)д/ красноватый, телесного цвета (обыкновенно термин употребляется по отношению к непигментированной мочеке носа)

flews

/флу:з/ отвислые губы, брыли

flock

/фла:к || фло:к/ стадо (скота), стая (птиц)

floor

the floor (разговорн.) = belly (см.)

forearm

/'фо:ра:(р)м/ предплечье

foreface

/'фо(р)фэйс/ морда; «лицо» (часто используется как синоним muzzle или face)

foreleg

/'фо:(р)лег/ передняя конечность

front pastern

/'фрАнт'пэсте:(р)н/ пясть (часть передней конечности сразу выше лапы до запястья)

FTC

(АКС) Field Trial Champion

full

/фул/ полный, широкий (о туловище)

G *****

gait

/гейт/ походка, аллюр

game

/гейм/ зверь или птица – объект охоты

gee pole

/'джи:'поул/ шест, при помощи которого погонщик управляет собачьей упряжкой

gee!

/джи:!/ направо! (команда для ездовых собак; уточнить!)

gestation

/джес'тейшн/ беременность, щенность

get'em!

/'гетАм!/ взять! фас!

go!

/гоу!/ вперед!, фас!; *иногда* гуляй!

Golden

Golden Retriever

gregarious

/гри'гэАриАс/ общительный; приспособленный к жизни в стае

GR HRCH

(UKC) Grand Hunter Retriever Champion

Great Dane

/'грейт'дейн/ дог (порода)

greyhound

/'грейхаунд/ грейхаунд (порода); *иногда* борзая

groin

/гройн/ пах

groom

/гру:м/ ухаживать за внешностью

grooming

/'гру:миН/ уход

GSD

German Shepherd Dog

GSP

German Shorthair Pointer.

guard hairs

/'га:(р)д хэА(р)з/ остевые волосы

gun-dog

/'гАндо:г/ подружейная собака, легавая

Н *******hackle(s)**

/'хэкл(з)/ шерсть на загривке и спине собаки (особенно та, которая поднимается при агрессии, страхе). to show hackles, to raise hackles – поднять шерсть дыбом

handler

/'хэндлА(р)/ хэндлер, проводчик (тот, кто проводит собаку перед судьями на выставке)

hare foot

/'хэА(р) фут/ русачья лапа (узкая, наклонная, с удлинёнными пальцами)

harlequin

/'ха:(р)ликВин/ «арлекин», «мраморный», белый с нерегулярно разбросанными черными или голубоватыми пятнами (окрас); разноглазие у собак мраморного окраса (глаз на фоне белой шерсти – голубой, на фоне темной шерсти – карий) (?? – уточнить)

harness

/ˈхa:(p)нAc/ упряжь, шлейка

harrier

/ˈхэриA(p)/ гончая (*особенно*, работающая по зайцу)

haunch

/хa:нч || хo:нч/ верхняя часть бедра

haw

/хo:/ мигательная перепонка, третье веко

haw eyes

/ˈхo:айз/ глаза, в которых видно значительную часть конъюнктивы из-за отвисания нижнего века.

haw!

/хo:!/ налево! (команда для ездовых собак)

HCH

см. Herding Champion.

HD

см. Hip Dysplasia.

heat

/хи:т/ течка. *in heat* (амер.) или *on heat* (брит.) в период течки

heel!

/хи:л!/ рядом!

herd

/хе:(p)д/ стадо; собирать скот в стадо, пасти

herding

/ˈхе:(p)диH/ пастуший, пастушья (собака)

Herding Champion

/ˈхе:(p)диH 'чэмпииAn/ Пастушья Собака – Чемпион (титул, присваиваемый Американским Клубом Собаководства – American Kennel Club, АКС)

Herding Excellent

/ˈхе:(p)диH 'екс(A)л(A)нт/ Выдающаяся Пастушья Собака (титул АКС)

Herding Instinct Certified

/ˈхе:(p)диH 'инстиHкт 'се:рти'файд/ Пастуший Инстинкт Проверен – титул, присваиваемый Американской Ассоциацией Пастушьих Пород (American Herding Breeds Association)

Herding Intermediate

/ˈхе:(p)диH 'интA(p)'ми:диAt/ Пастушья Собака Промежуточного Уровня (титул АКС)

Herding Started

/ˈхе:(p)диH 'ста:(p)тид/ Начинаящая Пастушья Собака (титул АКС)

Herding Tested

/ˈхе:(p)диH 'тестид/ Пастушья Собака, Прошедшая Испытания (титул АКС)

heredity

/хи'редити/ наследственность, унаследованные черты

hernia

/ˈхе:(p)нийA/ грыжа

HI

см. Herding Intermediate

HIC, HC

см. Herding [Instinct] Certified.

high in the rear

/ˈхай ин Зе 'ри:p/ высокозадый

hind leg

/ˈхаиндлег/ задняя конечность

hindquarters

/х'аинд'кВа:ртАрз || -кВо:тАз/ крестец; *иногда*: вся задняя часть туловища *или* крестец + задние конечности

hip dysplasia

/хип дис'плейжА || --плейзиА/ дисплазия тазобедренного сустава

hip

/хип/ бедро; *иногда*: тазобедренный сустав

ho!

/хоу!/ стоять! (команда для ездовых собак)

hock

/ха:к || хок/ коленное сухожилие (на задних конечностях), подколенок

hound

/хаунд/ охотничья собака (*особенно*, гончая)

housebreak

/хаусбрейк/ приучать собаку соблюдать чистоту в доме

housebroken

/хаусброукАн/ (собака) обученная соблюдать чистоту в доме

houstrained

/хаустрейнд/ *см.* housebroken

howl

/хаул/ выть; вой

HR

см. Hunter Retriever

HRCH

см. Hunter Retriever Champion

HS

см. Herding Started.

HT

см. Herding Tested.

humane society

/х'ьюмейн сА'сайАти/ общество защиты, общество покровительства (животным)

humerus

/х'ьюмАрАс/ (plural: humeri) плечевая кость

Hunter Retriever

Охотничья Собака – Подносчик Дичи (титул, присваиваемый Объединенным Клубом Собаководства United Kennel Club – UKC)

Hunter Retriever Champion

Охотничья Собака – Подносчик Дичи – Чемпион (титул UKC)

HX

см. Herding Excellent.

I *****

ICG

см. International Canine Genetics, Inc.

incisor

/ин'сайзА(р)/ резец, передний зуб

Index of Bone

индекс костистости (длина окружности запястья x 100%, деленная на высоту в холке)

Index of Format

индекс (растянутости) формата (косая длина туловища x 100%, деленная на высоту в холке)

Index of Leg Height

индекс высоконогости (длина передней конечности до локтя x 100%, деленная на высоту в холке. Глубина грудной клетки примерно равна 100% – индекс высоконогости.)

International Canine Genetics, Inc.

исследовательская фирма из города Мэлверн (Malverne), штат Пенсильвания, США, тел. (800) 248-8099, основное направление деятельности которой – работы в области ранней диагностики дисплазии тазобедренного сустава (см. PennHIP).

J *****

J.H.

см. Junior Hunter

jet black

/джет'блэк/ совершенно черный, «черный как смоль» (окрас)

Junior Hunter

/джу:нйАр'хАнтА(р)/ Младшая Охотничья Собака (титул АКС)

K *****

K-9

/кейнайн/ =*canine* собачий, связанный с собаками (*например*, K-9 master – инструктор-кинолог)

KCGB

см. Kennel Club of Great Britain

kennel

/кенл/ конура

Kennel Club

/кенл'клуб/ клуб собаководства

Kennel Club of Great Britain

/кенл'клуб Ав 'грейт 'бритн/ Клуб Собаководства Великобритании

kennel(s)

/кенл(з)/ приют для собак, собачья гостиница (где хозяин может оставить собаку на определенное время)

Kindergarten Puppy Class/Training

/кинда(р)'га:(р)тн пАпи клэс трейниН || -кла:с-/ «щенячья школа» начальной дрессировки

KPC/T

см. Kindergarten Puppy Class/Training

L *****

Lab

/лэб/ сокращенное название породы Labrador Retriever

lead

/ли:д/ поводок

leash

/ли:ш/ поводок, привязь, сворка; три гончих, работающих вместе (см. тэж. brace)

level bite

/лев(А)л'байт/ клещеобразный, прямой прикус

lice

/лайс/ вши

limb

/лим/ конечность

litter

/литА(р)/ помет (группа щенков, родившихся одновременно от одной матери); специальное вещество в форме гранул, используемое для заполнения собачьего или кошачьего «гуалета»

liver

/ливА(р)/ печень; печеночного цвета (т.е., шоколадно-коричневый)

livestock

/лайвста:к || -сто:к/ домашний скот

Livestock Guardian Dog

/лайвста:к га(р)диАн да:г/ собака, предназначенная для охраны скота (в эту группу попадают кавказская и среднеазиатская овчарки, анатолийский карабаш, а также некоторые другие крупные догообразные собаки)

loins

/лойнз/ поясница

long coupled

/ло:Н кАплд/ растянутый, длинный (о туловище собаки)

louse

/лаус/ вошь

lumbar

/лАмбА(р)/ поясничный: the lumbar region – поясничный отдел спины

Lurcher

/ле:(р)чА(р)/ помесь грейхаунда и колли; (устар.) собака браконьера, приученная охотиться без лая

luxation

/лАк'сейшн/ вывих; смещение

М *******MAD**

Master Agility Dog. см. Agility trials

Mal

Alaskan Malamute

Maltese

/мо:л'ти:з/ мальтийская болонка

mandible

/мэндибл/ нижняя челюсть

mane

/мейн/ грива

mange

/мейндж/ чесотка; парша

mangy

/мейнджи/ чесоточный; паршивый (*также и в перен. смысле*)

MAO

Middle Asian Ovtcharka

mat

/мэт/ колтун (комоч свалывшейся шерсти); сваливаться в комки (о шерсти)

mate

/мейт/ вязать, спаривать(ся)

mating

/мейтиН/ вязка, спаривание

maxilla

/мэк'силА/ (plural: maxillae /-ли:/) верхняя челюсть

metacarpals

/'метА'ка:(р)пАлз/ кости запястья; *иногда*: запястье

metacarpī

/'метА'ка:(р)пай/ *множ. число от metacarpus*

metacarpus

/'метА'ка:(р)пАс/ запястье

MH

(АКС) Master Hunter

Middle Asian Ov(t)charka

/'мидлэйжн Авч'а:ркА/ среднеазиатская овчарка (более правильным названием этой породы является *Central Asian Ovcharka*)

molar

/'моулА(р)/ коренной зуб, моляр

molt || moult

/моулт/ линять; линька (чаще этот термин используют по отношению к птице; о собаке обычно говорят *shed*)

mongrel

/'ма:нгрАл || 'мА-/ помесь, нечистопородная собака

mottled

/'ма:тлд || 'мо-/ крапчатый, чубарый (последнее чаще применяют к лошадям)

mush!

/мАш!/ вперед! пошел! (команда для ездовых собак)

music

/'мьюзик/ голос гончих, преследующих зверя (охотничий термин)

mutt

/мАт/ дворняга, нечистопородная собака

muzzle

/мАзл/ морда; намордник

N *******NAFC**

(АКС) National Amateur Field Champion.

negotiate

/ни'гоушиейт, нА-, -оус-/ преодолевать (препятствие)

neuter

/'ну:тАр || 'ньютА(р)/ кастрировать (кобелей)

Newfie

Newfoundland

NFC

(АКС) National Field Champion.

O *******obedience**

/А'би:дъенс/ послушание

obedience training

/А'би:дъенс'трейниН/ начальный курс дрессировки

occiput

/а:ксип(А)т || 'о:-/ (plural: occiputs, occipita /о'ксипитА/) затылочный бугор, затылок

OES

Old English Sheepdog

out!

/аут!/ фу!

outbreeding

'аутбри:диН/ аутбридинг (скрещивание разных неродственных линий, семейств породы)

outcrossing

'ауткра:сиН || -ро-/ см. outbreeding

Ov(t)charka

/Авч'а:ркА/ овчарка (в названиях пород: Caucasian Ov(t)charka, Middle Asian Ov(t)charka, South Russian Ov(t)charka)

over!

'оувА(р)/ барьер! (команда)

overshot

'оувАр'ша:т || 'оувА'шот/ выступающая вперед (о верхней челюсти); имеющий недокус

Р *******pack**

/пэк/ стая, свора

Parvo

Canine Parvovirus

patch

/пэтч/ пятно неправильной формы

patella

/пА'телА/ коленная чашечка

paw

/по:/ лапа

pedigree

'педигри:/ родословная; породистый

pelvis (plural: pelves)

'пелвис/ таз; почечная лоханка

pen

/пен/ огороженная площадка (для выгула)

PennHIP

'пенхип/ методика ранней диагностики дисплазии тазобедренного сустава, разработанная в Пенсильванском университете (the University of Pennsylvania)

PETA

People for the Ethical Treatment of Animals (Одна из организаций по защите прав животных в США).

physique

/фи'зи:к/ сложение, тип сложения

piebald

'пайба:лд || -о:л-/ пегий

pluck

/плАк/ выщипывать, выдергивать отмершую шерсть

plumb

/плАм/ строго вертикальный постав передних конечностей

poll

/поул/ затылок

pooch

/пу:ч/ собачонка, собачка

pound

/паунд/ загон или вольер, где временно содержатся отловленные бродячие собаки

PRA

Progressive Retinal Atrophy

pregnancy

/прегнАнси/ беременность, щенность

premolar

/при:'моула(р)/ малый коренной зуб, ложный коренной зуб, премоляр

prognathism

/пра:гнАСизм || 'прог-/ выдающаяся вперед нижняя челюсть, приводящая к плохому смыканию верхних и нижних зубов (см. undershot)

prognathous

/пра:г'нейСАз || 'прог-/ выдающаяся вперед (о нижней челюсти)

PT

(АКС) Pre-Trial Tested

pug

/пАг/ мопс; уплощенная морда (как у мопса)

pup

/пАп/ щенок

puppy

/пАпи/ щенок

puppy mill

/пАпи'мил/ «щенячья фабрика» (питомник, делающий ставку на получение большой прибыли от продажи как можно большего числа щенков)

purebred

/пью(р)брэд/ чистокровный

PWD

Portuguese Water Dog

Q *****

quarry

/кВо:ри/ добыча, преследуемый зверь; преследовать дичь

R *****

rabies

/рейби:з/ бешенство

race

/рейс/ раса, порода; бега, гонки

RBKC

Rare Breed Kennel Club

rear pastern

/риэр'пэсте:рн || 'риэ'пэсте:н/ плюсна (часть задней конечности выше лапы до скакательного сустава)

repose

отдых, отдыхать; спокойная уверенность в себе

rib

/риб/ ребро

ring tail

/риН тейл/ хвост кольцом; «бублик»

ringworm

/риНВе:(р)м/ стригущий лишай

roan

/роун/ чалый (о шерстном покрове, в котором смешаны светлые и черные шерстинки)

Rott, Rottie

Rottweiler.

rough-coated

/рАф'коутид/ грубошерстный

RSPCA

Royal Society for the Prevention of Cruelty toward Animals

rump

/рАмп/ крестец, круп

run

/рАн/ вольер

S *******saber || sabre**

/сейбА(р)/ саблевидный (о хвосте)

sable

соболь; черный цвет (шерсти)

SAR

Search and Rescue

sausage dog

/со:сидждо:г/ собака-сосиска (шутливое прозвище таксы)

Schutzhund

/шутсхунд/ шутцхунд (Разработанная в Германии система тренировки собак для защитной службы. S. используется также и как прилагательное, например, *a Schutzhund dog.*)

scissor(s) bite

/сиз(А)р(з)'байт || сизА(з)-/ ножницеобразный прикус

season

/си:зн/ иногда: течка *in season* в период течки

shaggy

/шэги/ лохматый, косматый

shed

/шед/ линять (непр. гл.: *p. shed, p.p. shed*)

shedding

/шедиН/ линька

Sheltie

Shetland Sheepdog

shepard

(неправильное, но часто встречающееся написание!) см. shepherd

shepherd

/шепА(р)д/ пастух; собака-пастух, овчарка

short coupled || short-coupled

/шо:(р)т кАплд/ короткий, компактный (о туловище собаки)

shot

/ша:т || шот/ 1. *p.* и *p.p.* от глагола *to shoot* (стрелять); 2. ружейная дробь; 3. инъекция, укол, прививка (*разг., напр., a rabies shot* – прививка от бешенства)

shoulder

/шоулдА(р)/ плечо

Sib

Siberian Husky

sickle

/сикл/ серповидный (о хвосте)

silent whistle

/сайлАнт'Висл/ бесшумный свисток, «свисток браконьера» (издает свист очень высокого тона, неслышимый для человека, но хорошо воспринимаемый собакой)

sire

/сайр/ отец; становится отцом

sit!

/сит!// сидеть!

sled dog

/след'до:г/ ездовая собака

smooth(-coated)

/сму:С('коутид)/ гладкошерстный

snub

/снАб/ вздернутый (о носе)

soft-coated

/со:фт'коутид/ мягкошерстный

spray

/спэй/ удалять яичники, холостить суку

SPCA

Society for the Prevention of Cruelty toward Animals

speckles

/спеклз/ темные или черные пятна, отметины

squirrel tail

/скВе:рАл 'тейл || 'скВи-/ «беличий хвост» (хвост, который собака держит закинутым на спину, но не свернутым в кольцо)

standing over more ground

/стэндиН оувА(р) мо:(р) граунд/ с длинным туловищем, растянутого формата (см. тж. long coupled)

stay!

/стэй!// жди!, ожидай! (собака по этой команде должна оставаться на месте и ждать последующих команд)

sternum

/сте:(р)нАм/ грудина

stifle

/стайфл/ колено, коленный сустав на задней конечности

stop

/ста:п || стоп/ переход ото лба к морде, перелом

stopper pad

/ста:пАр'пэд || 'стопА'пэд/ подушечка на запястье передней конечности

stray

/стрэй/ бездомный (см. тж.: feral)

strip

/стрип/ удалять излишнюю и/или отмершую шерсть, делать тримминг (см. тж.: pluck, trim)

stud

/стАд/ кобель-производитель

stud book

/стАдбук/ родословная книга; племенная книга

sturdy

/сте:(р)ди/ крепкий (о телосложении)

T *****

tan

/тэн/ подпал; рыжевато-коричневый, желтовато-коричневый

tawny

/то:ни/ рыжевато-коричневый, коричнево-желтый

TD

(AKC) Tracking Dog.

TDI

Therapy Dogs International

TDX

(AKC) Tracking Dog Excellent

tender mouth

/т'ендА(р) мауС/ «мягкая хватка» (способность охотничьей собаки приносить и подавать убитую дичь, не нанося ей повреждений)

thigh

/Сай/ бедро

thorax

/Со:рэкс/ грудная клетка

thoroughbred

/САрАбрэд/ чистокровный, породистый

throw-chain

/Сроучейн/ цепочка для бросания, используемая при дрессировке

tick

/тик/ клещ

tie

/тай/ 1. «замок» (при вязке собак); 2. ничья (в соревнованиях)

tight

подтянутый (о брюхе (?), чаще говорят tucked-up); узкий (напр., tight at the shoulders – узкий в плечах)

tinge

/тиндж/ легкая окраска, оттенок, тон (напр., a yellowish tinge – желтоватый оттенок)

trim

/трим/ подстригать, подравнивать; приводить шерсть в порядок

trot

/тра:т || трот/ рысь (аллюр)

trout marks

/траутма:(р)кс/ небольшие красноватые отметины на светлом шерстном покрове (напоминающие пятна на чешуе форели)

TT

(American Temperament Test Society) Temperament test.

tucked (up)

/тАкт (Ап)/ подобранный, подтянутый (о животе)

tuft

/тАфт/ пучок волос, хохолок

two-ply

/ту:плай/ двойной, с подшерстком (о шерстном покрове)

U *****

UD

(AKC) Utility Dog.

UD

(CKC) Utility Dog.

UDT

(AKC) Utility Dog Tracking Dog (combined title)

UDT

(CKC) Utility Dog Tracker (abbrev. for UD TD)

UDTX

(AKC) Utility Dog Tracking Dog Excellent (combined title)

UDTX

(CKC) Utility Dog Tracker Excellent (UD TDX)

UDX

(AKC) Utility Dog Excellent (new 1/94)

UDXTX, UXTX

(AKC) Utility Dog Excellent Tracking Dog Excellent (not yet determined)

UKC

United Kennel Club.

undercoat

/АндА(р)'коут/ подшерсток

undershot

/АндАр'ша:т || 'АндА'шот/ выступающая вперед (о нижней челюсти); имеющий перекус (бульдожий прикус); перекус, «бульдожина»

United States Dog Agility Association, the

Организация, пропагандирующая аджилити (*agility*) в США, публикующая правила соревнований, и.т.п., (U.S.D.A.A., P.O. Box 850955, Richardson, TX). Она была основана в 1986 году и поддерживает тесную связь с организациями любителей аджилити Великобритании и многих Европейских стран.

unsound

/Ан'саунд/ нездоровый, слабый

USDAА, U.S.D.A.A.

the United States Dog Agility Association

V *****

VB

(Schutzhund) Traffic Secure

vigilant

/виджил(А)нт/ бдительный, настороженный

W *****

wag

/Вэг/ вилять (хвостом)

walk!

/Во:к!/ гуляй!

warrigal

/ВоригАл/ австралийское название собаки динго (dingo)

WB

Winner's Bitch

WC

(AWTA) Working Certificate (only dogs who go to ground)

WD

Winner's Dog

wean

/Ви:н/ отлучать щенка от матери

Weim

Weimaraner

WH

Wolf Hybrids

whelp

/Велп/ щенок; щениться. *to be in whelp* быть беременной

whimper

/'ВимпА(р)/ скулить, хныкать

whine

/Вайн/ скулить, подвывать

whiskers

/'ВискА(р)з/ «усики», осязательные волосы (чувствительные к прикосновению волоски на морде собаки)

whoa!

/(x)Вой!/ стоять! (команда для ездовых собак)

wirehaired

/'ВайА(р)хэА(р)д/ жесткошерстный

withers

/'ВиЗА(р)с/ холка

worm

/Ве:(р)м/ глист; изгонять глистов

worming

/Ве:(р)миН/ процедура изгнания глистов